

EUROPOS METEOROLOGINIŲ PALYDOVŲ EKSPLOATACIJOS ORGANIZACIJOS (EUMETSAT) ĮKŪRIMO KONVENCIJA

*Valstybės, šios Konvencijos Šalys,
manydamos, kad:*

- gyventojų saugumą ir veiksmingą su daugeliu žmogaus veiklos rūšių susijusių darbų atlikimą lemia meteorologiniai duomenys ir tai, kad tam būtinas tikslesnis ir skubesnis prognozavimas;

- prognozavimo tobulinimą daugiausia lemia galimybė naudotis tiek vietos, tiek pasaulinio lygio meteorologinių stebėjimų duomenimis, įskaitant su atokiais ir dykumų regionais susijusius duomenis;

- buvo įrodytas meteorologinių palydovų tinkamumas ir tik jų naudojimo teikiama galimybė papildyti iš žemės stebėjimo sistemų gaunamus duomenis, visų pirma duomenis, susijusius su nuolatiniu oro stebėjimu, taip pat su sunkiausiai pasiekiamų Žemės paviršiaus teritorijų stebėjimu ir tokio stebėjimo duomenų rinkimu;

pažymėdamos, kad:

- Pasaulinė meteorologijos organizacija rekomendavo savo narėms patobulinti meteorologinių duomenų bazines ir labai palaikė pasaulinio lygio palydovinio stebėjimo sistemos kūrimo ir eksploatavimo planus, siekdama prisidėti prie Pasaulio orų stebėsenos programos (*angl. World Weather Watch*) įgyvendinimo;

- Europos kosmoso agentūros įgyvendinama eksperimentinė METEOSAT programa parodė, kad Europa sugeba prisiimti jai eksploatuojant pasaulinę palydovinę stebėjimo sistemą tenkančios atsakomybės dalį;

pripažindamos, kad:

- neplanuojama sudaryti jokio nacionalinių ar tarptautinių organizacijų susitarimo siekiant aprūpinti Europą visais būtinais meteorologiniais palydoviniais duomenimis, gaunamais iš ją dominančių vietų;

- kosmoso srityje vykdomai veiklai būtinų žmogiškų, techninių ir finansinių išteklių mastas yra toks, kad šie ištekliai viršija bet kurios pavienės Europos šalies galimybes;

- pageidautina užtikrinti Europos meteorologinėms organizacijoms bendradarbiavimo pagrindą, kuris leistų joms imtis bendros veiklos panaudojant meteorologiniams tyrimams ir prognozuojant orus taikomas kosmoso technologijas,

susitarė:

1 straipsnis EUMETSAT įkūrimas

1. Šia Konvencija įkuriama Europos meteorologinių palydovų eksploatacijos organizacija (toliau – EUMETSAT).

2. EUMETSAT narės (toliau – valstybės narės) yra Valstybės, kurios, vadovaujantis 15 straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatomis, yra šios Konvencijos Šalys.

3. EUMETSAT yra juridinis asmuo. Organizacija visų pirma turi teisę įsigyti kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą ir disponuoti juo, tai pat būti teisinio proceso šalimi.

4. EUMETSAT [valdymo] organai yra Taryba ir direktorius.

5. EUMETSAT būstinė laikinai įsikūrusi Europos kosmoso agentūros patalpose. Galutinį sprendimą dėl būstinės vietos, vadovaudamasi toliau pateiktomis 5 straipsnio 2 dalies b punkto viii papunkčio nuostatomis, priima Taryba.

6. EUMETSAT oficialios kalbos yra anglų ir prancūzų kalbos.

2 straipsnis

Tikslai

1. Pagrindinis EUMETSAT tikslas – sukurti, išlaikyti ir eksploatuoti veikiančių meteorologinių Europos palydovų sistemas, kuo labiau atsižvelgiant į Pasaulinės meteorologijos organizacijos rekomendacijas.

2. Pradinės sistemos apibrėžtis pateikta I priede.

3. EUMETSAT, įgyvendindama savo tikslus:

a) kuo labiau išnaudoja Europoje sukurtų technologijų galimybes, visų pirma meteorologinių palydovų srities technologijas, užtikrindama programų, kurios pasirodė esančios techniškai sėkmingos ir veiksmingos sąnaudų požiūriu, veiklos tęstinumą;

b) atitinkamai remiasi esamais tarptautinių organizacijų, vykdančių veiklą panašioje srityje, pajėgumais;

c) prisideda kuriant kosmoso meteorologijos priemones ir meteorologinio stebėjimo naudojant palydovus sistemas, kurios leistų teikti paslaugas optimalia kaina.

3 straipsnis

Bendradarbiavimas

EUMETSAT, siekdama įgyvendinti savo tikslus, kuo labiau ir laikydamasi meteorologijos srities praktikos, bendradarbiauja su vyriausybėmis ir valstybių narių nacionalinėmis organizacijomis, taip pat su valstybėmis, kurios nėra jos narės ir vyriausybėmis bei nevyriausybėmis tarptautinėmis mokslo ir technikos organizacijomis, kurių veikla susijusi su EUMETSAT tikslais. Tuo tikslu EUMETSAT gali sudaryti susitarimus.

4 straipsnis

Taryba

1. Taryba sudaroma iš ne daugiau nei dviejų kiekvienos valstybės narės atstovų, vienas kurių turėtų būti savo šalies meteorologinės tarnybos atstovas. Atstovams per Tarybos posėdžius gali padėti patarėjai.

2. Taryba iš savo narių išrenka Pirmininką ir pirmininko pavaduotoją, kurie eina savo pareigas dvejus metus ir gali būti perrinkti ne daugiau nei kartą. Pirmininkas vadovauja Tarybos diskusijoms ir neturi teisės atstovauti valstybei narei.

3. Taryba susirenka į paprastąją sesiją bent kartą per metus. Pirmininkui arba vienam trečdaliui valstybių narių paprašius, Taryba gali susirinkti į nepaprastąją sesiją. Taryba, jei nenusprendžia kitaip, posėdžiauja EUMETSAT būstinėje.

4. Taryba gali įsteigti pavaldžius organus ir darbo grupes, jei mano, kad tai būtina EUMETSAT tikslams pasiekti.

5. Taryba priima nuosavą darbo reglamentą.

5 straipsnis

Tarybos vaidmuo

1. Taryba turi teisę patvirtinti visas šiai Konvencijai įgyvendinti būtinas priemones.

2. Visų pirma, Taryba turi teisę,

a) balsuodama vienbalsiai visų valstybių narių balsais:

i) nuspręsti dėl 15 straipsnio 3 dalyje nurodytų valstybių įstojimo ir dėl tokio įstojimo reglamentavimo sąlygų;

ii) nuspręsti dėl priedų pakeitimo ir dėl jų įsigaliojimo datos;

iii) pritarti bendradarbiavimo susitarimui su valstybėmis, kurios nėra narės, sudarymui;

- iv) nuspręsti, remiantis 19 straipsniu, paleisti ar nepaleisti EUMETSAT;
 - v) nuspręsti dėl veiklos sąlygų įgyvendinant kitas nei I priede nurodytos sistemos, kurios atitinka EUMETSAT tikslus;
 - b) dviejų trečdalių balsavime dalyvavusių ir balsavusių valstybių narių, kurių įnašai sudaro bent du trečdalius visos įnašų sumos, balsų dauguma:
 - i) patvirtinti metinį biudžetą kartu pridėdant darbuotojų etatų sąrašą ir išlaidų bei pajamų prognozę kitiems trejiems metams;
 - ii) kasmet, atsižvelgusi į auditoriaus ataskaitą, patvirtinti ankstesnių metų ataskaitas kartu su EUMETSAT turto ir įsipareigojimų balansu ir pateikti direktoriui biudžeto įgyvendinimo ataskaitą;
 - iii) priimti atitinkamas, 9 straipsnio 4 dalyje nurodytas priemones;
 - iv) patvirtinti finansines taisykles, tai pat visas kitas finansines nuostatas;
 - v) nustatyti specialaus 16 straipsnio 5 dalyje nurodyto mokėjimo sumą;
 - vi) nuspręsti dėl EUMETSAT paleidimo būdo, remiantis 19 straipsnio 3 ir 4 dalių nuostatomis;
 - vii) nuspręsti dėl valstybės narės pašalinimo remiantis 13 straipsnio nuostatomis;
 - viii) nuspręsti dėl bet kokio EUMETSAT būstinės perkėlimo;
 - ix) patvirtinti darbuotojų taisykles;
 - c) dviejų trečdalių balsavime dalyvavusių ir balsavusių valstybių narių balsų dauguma;
 - i) paskirti direktorių tam tikram laikotarpiui ir nutraukti ar sustabdyti jo paskyrimą; sustabdžiusi direktoriaus paskyrimą, Taryba paskiria direktoriaus pareigas einantį asmenį;
 - ii) apibrėžti Europos meteorologinių palydovų sistemos veiklos specifikacijas, tai pat produktus ir paslaugas, kuriuos ši sistema teiks valstybėms narėms, kaip aprašyta I priede;
 - iii) pritarti bet kokio susitarimo su valstybėmis narėmis, tarptautinėmis vyriausybėmis ir nevyriausybėmis organizacijomis ar valstybių narių nacionalinėmis organizacijomis sudarymui;
 - iv) priimti valstybėms narėms skirtas rekomendacijas dėl šios Konvencijos pakeitimų;
 - v) patvirtinti savo darbo reglamentą;
 - vi) paskirti auditorius ir nuspręsti dėl jų paskyrimo trukmės;
 - d) balsavime dalyvavusių ir balsavusių valstybių narių balsų dauguma:
 - i) patvirtinti vyresniųjų darbuotojų paskyrimą ir atleidimą;
 - ii) nuspręsti dėl pavaldžių organų ir darbo grupių įsteigimo ir apibrėžti jų kompetenciją;
 - iii) nuspręsti dėl bet kokių kitų, šioje Konvencijoje aiškiai nenustatytų priemonių.
3. Kiekviena valstybė narė Taryboje turi vieną balsą. Tačiau valstybė narė neturi jokio balso Taryboje, jei jos įsiskolinimo suma viršija nustatytą jos einamųjų finansinių metų įnašų sumą. Tačiau ir tada atitinkamai valstybei narei gali būti leista balsuoti, jei dviejų trečdalių visų balso teisę turinčių valstybių narių balsų dauguma nusprendžia, kad buvo nesumokėta dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti. Siekiant nustatyti šioje Konvencijoje nurodytą balsavimo vieningumą ar daugumą, visiškai neatsižvelgiama į valstybę narę, kuri neturi balsavimo teisės. Žodžių junginiu „balsavime dalyvavusios ir balsavusios valstybės narės“ vadinamos valstybės narės balsuojančios už arba prieš. Susilaikančios valstybės narės laikomos nebalsuojančiomis.
4. Kворumui sudaryti būtina, kad dalyvautų visų valstybių narių balsavimo teisę turinčios daugumos atstovai. Tarybos sprendimai neatidėliotinais klausimais gali būti priimami taikant rašytinę procedūrą laikotarpiais tarp Tarybos posėdžių.

6 straipsnis

Direktorius

1. Direktorius atsako už Tarybos priimtų sprendimų įgyvendinimą ir už EUMETSAT priskirtų užduočių įvykdymą. Jis yra teisinis EUMETSAT atstovas ir kaip atstovas pasirašo Tarybos patvirtintus susitarimus ir jos patvirtintas sutartis.

2. Direktorius veikia pagal Tarybos nurodymus. Jis, visų pirma:
- a) užtikrina, kad EUMETSAT tinkamai veiktų;
 - b) priima valstybių narių įnašus;
 - c) atsižvelgdamas į leistiną kredito limitą, prisiima įsipareigojimus ir išlaidas dėl kurių nusprendžia Taryba;
 - d) parengia kvietimus dalyvauti konkursuose ir sutartis;
 - e) rengia Tarybos posėdžius, o per bet kokių darbo grupių posėdžius užtikrina būtiną techninę ir administracinę pagalbą;
 - f) vykdo sutarčių įgyvendinimo stebėseną ir kontrolę;
 - g) parengia ir įgyvendina EUMETSAT biudžetą vadovaudamasis finansinėmis taisyklėmis ir kasmet pateikia Tarybai patvirtinti biudžeto ir turto bei įsipareigojimų balanso įgyvendinimo ataskaitas, parengtas kiekvienu atveju, vadovaujantis finansinėmis taisyklėmis, ir ataskaitą apie EUMETSAT veiklą;
 - h) tvarko būtinąsias sąskaitas;
 - i) atlieka kitas užduotis, kurias jam gali pavesti Taryba.
3. Direktoriumi padeda Sekretoriatas.

7 straipsnis

Sekretoriato darbuotojai

1. Išskyrus antroje šio skirsnio dalyje nustatytus atvejus, Sekretoriato darbuotojų veikla reglamentuojama Tarybos, remiantis 5 straipsnio 2 dalies b punktu, patvirtintomis darbuotojų taisyklėmis. Kai Sekretoriato darbuotojo įdarbinimo sąlygos neregamentuojamos minėtomis taisyklėmis, jos nustatomos įstatymu taikomu šalyje, kurioje atitinkamas asmuo vykdo savo pareigas.

2. Darbuotojai įdarbinami remiantis jų kvalifikacijomis, atsižvelgiant į tarptautinį EUMETSAT pobūdį. Jokia pareigybė negali būti rezervuojama konkrečios valstybės narės piliečiams.

3. EUMETSAT gali įdarbinti nacionalinių valstybių narių organų darbuotojus tam tikram laikotarpiui ir jiems gali būti sudaryta galimybė dirbti EUMETSAT tam tikrą laikotarpį.

4. Taryba, laikydamosi 5 straipsnio 2 dalies d punkto, patvirtina vyresniųjų darbuotojų paskyrimą ir atleidimą, kaip nustatyta darbuotojų taisyklėse. Kitus darbuotojus paskiria ir gali atleisti direktorius, veikdamas pagal Tarybos jam perduotą įgaliojimą. Direktorius vadovauja visiems Sekretoriato darbuotojams.

5. Valstybės narės atsižvelgia į direktoriaus ir Sekretoriato narių tarptautinę atsakomybę. Direktorius ir Sekretoriato nariai, eidami savo pareigas nesistengia gauti jokios vyriausybės ar jokios išorinės, su EUMETSAT nesusijusios valdžios nurodymų ir jų iš tokios vyriausybės ar valdžios nepriima.

8 straipsnis

Atsakomybė

1. EUMETSAT neteikia jokios garantijos dėl paslaugų ir produktų, kurie teikiami ar bus teikiami remiantis šia Konvencija.

2. EUMETSAT, valstybės narės ir valstybės tarnautojai ar darbuotojai, veikdami pagal savo pareigas ir pagal savo įgaliojimus, taip pat bet koks EUMETSAT posėdžiuose dalyvaujantis atstovas nėra atsakingas nė vienai valstybei narei, nei EUMETSAT už praradimą ar sužalojimą, atsiradusį dėl bet kokio vadovaujantis šios Konvencijos I priedu teikiamų paslaugų nutraukimo, uždelimo ar nepatenkinamo jų teikimo.

3. Jokia narė neatsako už EUMETSAT veiksmus ir įsipareigojimus, susijusius su kosminio EUMETSAT segmento sukūrimu, išskyrus atvejus, kai tokia atsakomybė atsiranda

dėl sutarties, kurios šalys yra ta valstybė narė ir kompensacijos reikalaujanti valstybė. Šiuo atveju EUMETSAT atlygina atitinkamai valstybei narei su bet koku tokiu įsipareigojimu susijusius nuostolius, nebent pastaroji būtų aiškiai įsipareigojusi prisiimti tik tokią atsakomybę. Taryba nustato šios dalies reikalavimų įgyvendinimo tvarką.

9 straipsnis

Finansavimo principai

1. EUMETSAT išlaidas sudaro sąnaudos, susijusios su sutarčių dalyvių ir tiekėjų teikiamomis paslaugomis, taip pat su tuo susijusioms pareigoms vykdyti būtinos išlaidos.

2. EUMETSAT išlaidos padengiamos valstybių narių finansiniais įnašais ir bet kokiais kitomis EUMETSAT pajamomis.

3. Kiekviena valstybė narė moka EUMETSAT metinį įnašą konvertuojama valiuta, remdamasi II priede pateikta įnašų skale. Įnašų mokėjimo būdai nustatomi finansinėse taisyklėse.

4. Jei, po šios Konvencijos įsigaliojimo datos, vadovaujantis 16 straipsnio 1 arba 2 dalimi, valstybė narė nustoja būti šios Konvencijos šalimi ar jei valstybė prisijungia prie šios Konvencijos, Taryba išnagrinėja atitinkamas pasekmes ir imasi atitinkamų priemonių. Be to, II priede pateikta įnašų skalė gali būti koreguojama proporcingumo pagrindu.

5. Finansinėse taisyklėse nustatoma tvarka, kuri taikoma kai valstybė narė nesumoka įnašų, taip pat papildomi mokesčiai valstybei narei, kuri uždelsia mokėti savo įnašus.

6. Taryba gali priimti savanoriškus įnašus, neatsižvelgdama į tai, ar jie mokami grynais ar kitaip, jei jie mokami tais tikslais, kurie atitinka EUMETSAT tikslus, veiklą ir darbo principus.

10 straipsnis

Biudžetas

1. Biudžetas nustatomas pagal Europos valiutos vienetą (ECU), apibrėžtą 1978 m. gruodžio 18 d. Europos Bendrijų finansiniame reglamente Nr. 3180/78.

2. Finansiniai metai trunka nuo sausio 1 d. iki gruodžio 31 d.

3. Metinis EUMETSAT biudžetas sudaromas kiekvieniems finansiniams metams prieš jiems prasidedant remiantis finansinėse taisyklėse nustatytais sąlygomis. Biudžete pateiktos pajamos ir išlaidos turi būti subalansuotos.

4. Taryba, vadovaudamasi 5 straipsnio 2 dalies b punktu, patvirtina kiekvienų finansinių metų biudžetą, taip pat bet kokius papildomus ar pakeičiančius biudžetus.

5. Tai, kad Taryba patvirtina biudžetą, apima:

a) kiekvienos valstybės narės įsipareigojimą pateikti EUMETSAT biudžete nustatytus finansinius įnašus;

b) direktoriaus įgaliojimą prisiimti įsipareigojimus ir išlaidas, atsižvelgiant į atitinkamų leistinių kreditų apribojimus.

6. Jei Taryba, prieš prasidedant finansiniams metams, nepatvirtina biudžeto, direktorius gali kiekvieną mėnesį prisiimti įsipareigojimus ir atlikti mokėjimus pagal kiekvieną biudžeto skyrių, sudarančius iki vienos dvyliktosios ankstesnių finansinių metų biudžeto asignavimų, jei asignavimai, kuriais jis disponuoja, neviršija vienos dvyliktosios biudžeto projekte numatytų asignavimų dalies.

7. Valstybės narės kiekvieną mėnesį preliminariai ir vadovaudamasi II priede pateikta įnašų skale moka 6 dalies reikalavimams taikyti būtinas sumas.

8. Išsamiai, su finansine tvarka ir atsiskaitymo procedūromis susijusi informacija pateikiama Tarybos, vadovaujantis 5 straipsnio 2 dalies b punktu, patvirtintose finansinėse taisyklėse.

11 straipsnis

Auditas

1. Visų EUMETSAT biudžete bei turto ir įsipareigojimų balanse parodytų pajamų ir išlaidų ataskaitų metinis auditas turi būti atliekamas vadovaujantis finansinėse taisyklėse nustatytomis sąlygomis. Auditoriai kiekvienais metais pateikia Tarybai pranešimą dėl finansinių ataskaitų.

2. Direktorius auditoriams teikia bet kokią šiai užduočiai atlikti būtiną informaciją ir pagalbą.

3. Tolesnę, su auditu susijusią išsamią tvarką nustato Taryba.

12 straipsnis

Privilegijos ir imunitetas

EUMETSAT turi teisę naudotis jos oficialiai veiklai vykdyti būtinomis privilegijomis ir imunitetu, laikydamasi Protokolo, kuris turi būti parengtas vėliau.

13 straipsnis

Įsipareigojimų nevykdymas

Valstybė narė, kuri nevykdo savo įsipareigojimų pagal šią Konvenciją, nustoja būti EUMETSAT nare, jei Taryba, vadovaudamasi 5 straipsnio 2 dalies b punktu, taip nusprendžia, o atitinkama valstybė balsuojant šiuo klausimu nedalyvauja. Sprendimas įsigalioja finansinių metų, per kuriuos jis buvo priimtas, pabaigoje. Taikomos 18 straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatos.

14 straipsnis

Ginčai

1. Bet koks su šios Konvencijos aiškinimu ir taikymu susijęs dviejų ar daugiau valstybių narių tarpusavio ginčas ar bet kurios jų ir EUMETSAT tarpusavio ginčas, kurio negali išspręsti Taryba ar kuris negali būti išspręstas jai tarpininkaujant, bet kurios ginčo šalies prašymu perduodamas spręsti arbitražo tribunolui, nebent Šalis susitartų dėl kito ginčo sprendimo būdo.

2. Arbitražo tribunolą sudaro trys nariai. Kiekviena ginčo šalis paskiria po vieną arbitrą per dviejų mėnesių laikotarpį nuo 1 dalyje nurodyto prašymo gavimo datos. Pirmieji du arbitrai per du mėnesius skaičiuojant nuo antrojo arbitro paskyrimo paskiria trečiąjį arbitrą, kuris yra arbitražo tribunolo pirmininkas ir kuris negali būti valstybės, kuri yra ginčo šalis, pilietis. Jei vienas iš dviejų arbitrų nebuvo paskirtas per reikalaujamą laikotarpį, jį bet kurios šalių prašymu, paskiria Tarptautinio Teisingumo Teismo pirmininkas arba, jei šalys nėra susitarusios kreiptis į jį, Nuolatinio arbitražo teismo generalinis sekretorius. Ta pati procedūra taikoma, jei arbitražo tribunolo pirmininkas nebuvo paskirtas per nustatytą laikotarpį.

3. Arbitražo tribunolas pats nustato savo būstinės vietą ir savo darbo reglamentą.

4. Kiekviena Šalis padengia išlaidas, susijusias su arbitrais, už kurių paskyrimą ji atsako, taip pat išlaidas už tai, kad jai atstovaujama tribunole. Su arbitražo tribunolo pirmininku susijusias išlaidas ginčo šalys pasidalija tarpusavyje.

5. Arbitražo tribunolo sprendimas priimamas jo narių, kurie privalo balsuoti, balsų dauguma. Šis sprendimas yra galutinis ir privalomas visoms ginčo šalims ir negali būti apskundžiamas. Šalis nedelsdamos vykdo sprendimą. Kilus ginčui dėl sprendimo aiškinimo ar taikymo srities, arbitražo tribunolas, bet kurios šalies prašymu, sprendimą paaiškina.

15 straipsnis

Pasirašymas, ratifikavimas ir prisijungimas

1. Ši Konvencija teikiama pasirašyti valstybėms, kurios dalyvavo Europos meteorologinių palydovų eksploatacijos organizacijos įkūrimo įgaliotųjų atstovų konferencijoje.

2. Minėtosios valstybės tampa šios Konvencijos Šalimis, kai ją pasirašo nenustatydamos ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo sąlygos arba deponuodamos ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentą depozitarui, jei Konvencija buvo pasirašyta nustatant jos ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo sąlygą.

3. Nuo šios Konvencijos įsigaliojimo datos, bet kuri Valstybė, kuri nedalyvavo šios straipsnio 1 dalyje nurodytoje įgaliotųjų atstovų konferencijoje, gali prisijungti prie Konvencijos, Tarybai vadovaujantis 5 straipsnio 2 dalies a punktu priėmus sprendimą. Valstybė, kuri nori prisijungti prie šios Konvencijos, praneša apie tai direktoriui, o šis praneša apie šį prašymą valstybėms narėms bent prieš tris mėnesius iki tol, kol prašymas perduodamas svarstyti Tarybai. Taryba, vadovaudamasi 5 straipsnio 2 dalies a punktu, nustato tokio atitinkamos valstybės prisijungimo sąlygas.

4. Ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ir prisijungimo dokumentai deponuojami Šveicarijos Konfederacijos Vyriausybei, toliau – depozitaras.

16 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Konvencija įsigalioja praėjus šešiasdešimčiai dienų nuo dienos, kurią valstybės, kurių bendra įnašų suma vadovaujantis II priede pateikta skale sudaro bent 85 proc. visos įnašų sumos, įgyvendindamos 15 straipsnio 2 dalį tapo šios Konvencijos Šalimis.

2. Jei šios Konvencijos įsigaliojimo vadovaujantis šios straipsnio 1 dalimi reikalavimai nebuvo įvykdyti per 2 metus nuo datos, kurią Konvencija pradėta teikti pasirašyti, depozitaras kuo anksčiau sušaukia Valstybių, kurios pasirašė Konvenciją nenustatydamos ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo sąlygos ar kurios deponavo Konvencijos ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentus, vyriausybes. Tuomet šios vyriausybės gali nuspręsti, kad, neatsižvelgiant į 1 dalies reikalavimus, Konvencija joms įsigalioja. Šios vyriausybės, priimdamos tokį sprendimą, susitaria dėl Konvencijos įsigaliojimo ir dėl II priede pateiktos įnašų skalės patikslinimo datos.

3. Valstybė, kuri pasirašė šią Konvenciją nustatydamas ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo sąlygą, šiai Konvencijai, vadovaujantis šio straipsnio 1 ar 2 dalimi, įsigaliojus ir deponuojant valstybės ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentą, gali dalyvauti EUMETSAT posėdžiuose be teisės balsuoti.

4. Bet kuriai valstybei, kuri, šiai Konvencijai, remiantis šio straipsnio 1 ar 2 dalimi, įsigaliojus pasirašė šią Konvenciją be ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo sąlygos ar deponuoja savo ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentą ir bet kuriai valstybei, kuri prisijungia prie Konvencijos, Konvencija įsigalioja atitinkamai tą dieną, kai minėtoji valstybė ją pasirašė ar kai deponuojamas valstybės ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentas.

5. Bet kuri 15 straipsnio 1 dalyje nurodyta valstybė, kuri tampa Konvencijos Šalimi, sumoka, kiek tai būtina, be jau įmokėtų siekiant sukurti pradinę I priede aprašytą sistemą investicijų, specialią įmoką, apskaičiuotą remiantis tos valstybės II priede nustatytu įnašu dydžiu arba nustatytą Tarybos, vadovaujantis 5 straipsnio 2 dalies b punktu. Atsižvelgiant į bet kurią prie Konvencijos prisijungiančią Šalį, atitinkama specialioji įmoka yra Tarybos, vadovaujantis 5 straipsnio 2 dalies b punktu, patvirtintų, prisijungimą reglamentuojančių sąlygų dalis.

17 straipsnis

Pakeitimai

1. Bet kuri valstybė narė gali pasiūlyti keisti šią Konvenciją. Pakeitimų pasiūlymai siunčiami direktoriui, kuris perduoda juos kitoms valstybėms narėms bent prieš tris mėnesius iki tol, kol jie bus pateikti nagrinėti Tarybai. Taryba išnagrinėja minėtus pasiūlymus ir gali priimti sprendimą rekomenduoti valstybėms narėms priimti siūlomus pakeitimus vadovaudamasi 5 straipsnio 2 dalies c punktu.

2. Tarybos siūlomi pakeitimai įsigalioja praėjus trisdešimčiai dienų nuo datos, kai Konvencijos depozitaras gauna visų valstybių narių rašytinius pareiškimus apie pasiūlymų priėmimą.

3. Neatsižvelgiant į 5 straipsnio 2 dalies b punkto iii papunktį, Taryba, vadovaudamasi 5 straipsnio 2 dalies a punktu, gali priimti sprendimą pakeisti šios Konvencijos priedus, jei bet kuris toks pakeitimas neprieštarauja Konvencijai, kartu nustatydama atitinkamą pakeitimų įsigaliojimo visoms valstybėms narėms datą.

18 straipsnis

Denonsavimas

1. Praėjus šešeriams metams nuo šios Konvencijos galiojimo, bet kuri valstybė narė gali ją denonsuoti, pranešdama apie tai Konvencijos depozitarui. Denonsavimas įsigalioja kitų finansinių metų, kurie prasideda po metų, per kuriuos apie jį buvo pranešta, pabaigoje.

2. Įsigaliojus denonsavimui, atitinkamai valstybei išlieka įsipareigojimas mokėti jai įmokoms paskirtų lėšų dalį, atitinkančią įgaliojimą sudaryti sutartis, kuris taikomas remiantis tiek tų finansinių metų, kuriais buvo pranešta apie denonsavimą, biudžetu, tiek ankstesniais biudžetais.

3. Atitinkama valstybė išlaiko savo teises, kurias ji įgijo iki denonsavimo įsigaliojimo datos.

19 straipsnis

Paleidimas

1. Taryba gali bet kuriuo metu priimti sprendimą paleisti EUMETSAT vadovaudamasi 5 straipsnio 2 dalies a punktu.

2. Jei Taryba nenusprendžia kitaip, remiantis 5 straipsnio 2 dalies a punktu priimtu sprendimu, valstybei narei nutraukus šios Konvencijos galiojimą jai nedalyvaujant balsavime šiuo klausimu, EUMETSAT paleidžiama, jei vienai ar daugiau valstybių narių nutraukus šios Konvencijos galiojimą vadovaujantis 18 straipsnio 1 dalimi, kiekvienos kitos valstybės narės įnašo dydis padidėja daugiau nei penktadaliu, palyginti su II priede nustatyto dydžiu.

3. 1 ir 2 dalyse nurodytais atvejais Taryba nustato likvidavimo įgaliojimus.

4. Turtą proporcingai pagal savo įnašus, faktiškai mokamus nuo tada, kai tapo Konvencijos Šalimis, tarpusavyje pasidalija valstybės, kurios yra EUMETSAT narės organizacijos paleidimo momentu. Susidariusį trūkumą padengia tos pačios valstybės proporcingai pagal einamiesiems finansiniams metams apskaičiuotus įnašus.

20 straipsnis

Pranešimas

Depozitaras praneša Konvenciją pasirašiusioms ir prie jos prisijungiančioms valstybėms apie:

- a) visas šią Konvenciją pasirašiusias valstybes;
- b) bet kokio ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumento

deponavimą;

c) šios Konvencijos įsigaliojimą, remiantis 16 straipsnio 1 arba 2 dalimi;

d) bet kokio Konvencijos ar jos priedų pakeitimo priėmimą ir įsigaliojimą;

e) bet kokią Konvencijos denonsavimą ar bet kokią narystės EUMETSAT statuso netekimą;

f) EUMETSAT paleidimą.

21 straipsnis **Registravimas**

Įsigaliojus šiai Konvencijai, depozitaras perduoda ją užregistruoti Jungtinių Tautų Sekretoriatui vadovaujantis Jungtinių Tautų Chartijos 102 straipsniu.

I PRIEDAS **Sistemos aprašymas**

1. Bendrosios nuostatos

Europos meteorologinių palydovų sistema tęsiamas ikieksploatacinės geostacionariųjų palydovų METEOSAT programos įgyvendinimas. Nominalioji palydovo pozicija nustatoma virš 0° meridiano. Sistemą sudaro kosminis ir antžeminis segmentai. Erdvėlaivio sandara grindžiama palydovo METEOSAT sandara.

Konstruojant antžeminį segmentą, bus atsižvelgiama į įgyvendinant ikieksploatacinę METEOSAT programą įgytą patirtį, o naudojant šį segmentą bus užtikrinta galimybė stebėti ir valdyti erdvėlaivį ir centralizuotai apdoroti duomenis.

2. Funkcinis aprašymas

2.1. Kosminis segmentas

Palydove bus sumontuota įranga, kuri suteiks tokias galimybes:

- Gauti trijų spektro sričių vaizdo informaciją – regimosios srities, infraraudonųjų spindulių atmosferos lango ir infraraudonųjų spindulių vandens garų sluoksnio.
- Galimybę skleisti vaizdo informaciją ir kitus duomenis dviem kanalais, kiekvienas kurių gali perduoti skaitmeninius ir analoginius duomenis naudotojų stotims.
- Duomenų surinkimo iš vietoje esančių matavimo stočių galimybę.
- Galimybę paskirstyti meteorologinius duomenis antžeminėms stotims.

2.2. Žemės segmentas

Antžeminiu segmentu užtikrinamos tokios funkcijos (dauguma jų, siekiant atitikties meteorologiniams reikalavimams, turi būti atliekamos beveik tikruoju laiku):

- Vieno aktyvaus palydovo valdymas, stebėjimas ir eksploatavimas.
- Galimybė valdyti neveikiantį antrąjį palydovą.
- Vaizdo duomenų priėmimas ir apdorojimas. Parengiamasis apdorojimas – neapdorotų duomenų nustatymo ir jų radiometrinio bei geometrinio koregavimo procesas. Jis apima bent abipusį skirtingų kanalų registravimą, infraraudonojo atmosferos lango kanalo kalibravimą, vaizdo vietos nustatymą.
- Iš anksto apdorotų vaizdo duomenų paskirstymas pirminių (*angl.* PDUS) ir antrinių (*angl.* SDUS) duomenų naudotojų stotims.
- Įvairių duomenų sklaida per palydovą, įskaitant administracinius pranešimus ir meteorologinių tarnybų pateiktus žemėlapius.
- Iš kitų meteorologinių palydovų gautų vaizdo duomenų sklaida.

- Galimybė gauti ir ribotai apdoroti vietoje esančių matavimo stočių pranešimus (Duomenų rinkimo programos [angl. DCP]) ir jų sklaidą. Šių pranešimų sklaidą apima tiek pradinių meteorologijos duomenų teikimą Globalinei telekomunikacijų sistemai, tiek duomenų perdavimą per palydovus kitoms naudotojų stotims. (Šie duomenys perduodami papildomai kartu su kitais perduodamais šiame skyriuje išvardytais duomenimis). Galimybė gauti kiekybinius meteorologinius duomenis, įskaitant vėjo vektorius, kitus operatyvinei meteorologijai reikalingus duomenis, pavyzdžiui, jūros paviršiaus temperatūros, viršutinio troposferos sluoksnio drėgnio, debesų kiekio ir aukščio ir klimatologijos tikslams tinkamus duomenis.

- Saugojimas skaitmenine forma: visi turimi vaizdo duomenys saugomi bent kintamuoju penkių mėnesių laikotarpiu, o visa parengta išsami meteorologinė informacija – nuolat.

- Kiekvieną dieną bent dviejų visiškai įrašytų vaizdo duomenų diskų išsaugojimas fotografinėje juostoje.

- Išsaugotos informacijos paieška.

- Dokumentacijos, įskaitant, pavyzdžiui, vaizdų katalogą ir sistemos naudotojo instrukciją, parengimas ir paskirstymas.

- Produktų ir duomenų perdavimo kokybės kontrolė.

3. Techninis eksploatavimas

3.1. Kosminis segmentas

Išsamią erdvėlaivio eksploatavimo specifikaciją nustatys dalyvaujančiosios valstybės, tačiau jai nebus taikomi mažesni reikalavimai nei ikieksploataciniams palydovams METEOSAT, išskyrus tai, kad joje nebus numatyta galimybė perduoti duomenis iš „apklausiamųjų“ duomenų rinkimo platformų per skirtinę žemynkryptę perdavimo liniją.

Numatomi tokie patobulinimai:

- Ilgesnis eksploatavimo laikas, atsižvelgiant į elektros tiekimą ir kurą.

- Didesnis radiometrinės ir elektroninės įrangos patikimumas.

- Vandens garų kanalo konstrukcijos ir pagaminimo standartų atitiktis kitų dviejų kanalų atitinkamiems standartams; trikdžių (interferencijos) sumažinimas.

- Infraraudonojo lango kanalas, vandens garų kanalas ir abu regimieji kanalai veiks vienu metu.

- Vandens garų kanalo kalibravimas palydovui skriejant.

- Kalibruojamojo juodojo kūno temperatūros kontrolė.

- Pakeistas atsakiklis, siekiant paskirstyti duomenis antžeminėms stotims papildant ikieksploatacines METEOSAT funkcijas.

3.2. Žemės segmentas

2 dalies 2 punkte išvardytų funkcijų techninio eksploatavimo reikalavimai turi būti bent jau tokie, kokie taikomi ikieksploatacinei sistemai. Tačiau sistema bus atnaujinta siekiant padidinti jos patikimumą ir sumažinti eksploatavimo išlaidas.

4. Lygiagrečiai vykdoma veikla

Esamos sistemos eksploatavimo veikla, įskaitant palydovus METEOSAT F1 bei F2 ir palydovą P2 (jei jis bus paleistas įgyvendinant ikieksploatacinę programą), bus įtraukta į nuo 1983 m. lapkričio 24 d. įsigaliosiančią eksploatavimo programą.

5. Paleidimo grafikas

5.1. Eksploatavimo programa apims trims naujiems skraidantiems aparatams (MO1, MO2, MO3), tai pat vienam atsarginiam skraidančiam aparatui reikalingų sudedamųjų dalių pirkimą ir jų elementų konstravimą.

Bus pasitelkta tik viena dalių surinkimo komanda ir erdvėlaivis bus surenkamas

nuosekliai.

MO1 bus paleistas, kai jis bus tam parengtas, t. y., iš esmės 1987 m. pirmojoje pusėje.

MO2 bus paleistas maždaug pusantų metų vėliau, iš esmės 1988 m. antrojoje pusėje.

MO3 bus paleistas iš esmės antrojoje 1990 m. pusėje.

Ši paleidimo data gali būti pakeista, atsižvelgiant į programos įgyvendinimo būseną ir į paleidimo galimybes sprendimo priėmimo metu.

Palydovų MO1 ir MO2 paleidimas apdraudžiamas siekiant juos integruoti ir prireikus paleisti papildomą skraidantįjį modulį.

5.2. II priede pateikta didžiausia suma nustatyta laikant, kad visi palydovai paleidžiami poromis po du naudojant [raketą] ARIANE. Dalyvaujančiosios valstybės vieningai balsuodamos gali nuspręsti paleisti palydovus po vieną, jei tai būtina pagal programą.

6. Programos trukmė

Numatoma, kad, atsižvelgiant į preliminarų tvarkaraštį, veikiantys palydovai bus naudojami 8,5 metų pradedant palydovo MO1 paleidimu 1986 / 1987 m. Be to, naudojant esamus palydovus lygiagrečiai bus vykdoma veikla, kuria bus užtikrinama, kad šie palydovai (F1, F2, P2) (o jais bus galima naudotis laikotarpiu nuo 1983 m. lapkričio 24 d. iki palydovo MO1 paleidimo 1986 / 1987 m.) bus eksploatuojami. Numatoma bendra programos trukmė – 12,5 metų pradedant 1983 m. iki 1995 m. vidurio.

II PRIEDAS

1. Bendra finansavimo suma

Bendra I priede pateiktai pradinei sistemai apskaičiuota finansavimo suma sudaro 400 milijonų apskaitos vienetų (Milijonas apskaitos vienetų – *angl.* MAU) (pagal vidutines 1982 m. kainas ir 1983 m. valiutų keitimo kursus) ir laikotarpiu nuo 1983 m. iki 1995 m. mokama taip:

- didžiausia Agentūros turėtų išlaidų suma: 378 MAU
- EUMETSAT Sekretoriatas (10,5 metų): 10 MAU
- EUMETSAT atsarga nenumatytiems atvejams: 12 MAU.

2. Įnašų skalė

Valstybės narės prisideda prie EUMETSAT išlaidų, vadovaudamosi tokia įnašų skale:

Airija	0,10 %
Austrija	
Belgija	4,00 %
Danija	0,50 %
Graikija	0,30 %
Ispanija	4,50 %
Italija	11,00 %
Jungtinė Karalystė	14,40 %
Nyderlandai	3,00 %
Norvegija	0,50 %
Portugalija	0,30 %
Prancūzija	22,00 %
Suomija	0,30 %
Švedija	0,93 %
Šveicarija	2,60 %
Turkija	0,50 %
Vokietija	21,00 %

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šią Konvenciją.

Priimta tūkstantis devyni šimtai aštuoniasdešimt trečiųjų metų gegužės dvidešimt ketvirtąją dieną Ženevoje anglų ir prancūzų kalbomis, abu tekstai turi vienodą teisinę galią ir vienu originaliu egzemplioriumi deponuojami Šveicarijos Konfederacijos Vyriausybės, kuri patvirtintas kopijas nusiunčia visoms Konvenciją pasirašiusioms ir prie jos prisijungiančioms valstybėms, archyvuose.

Airijos vardu

Austrijos Respublikos vardu

Belgijos Karalystės vardu

Danijos Karalystės vardu

Graikijos Respublikos vardu

Ispanijos vardu

Italijos Respublikos vardu

Jungtinės Didžiosios Britanijos Karalystės ir Šiaurės Airijos vardu

Nyderlandų Karalystės vardu

Norvegijos Karalystės vardu

Portugalijos vardu

Prancūzijos Respublikos vardu

Švedijos Karalystės vardu

Šveicarijos Konfederacijos vardu

Turkijos vardu

Vokietijos Federacinės Respublikos vardu

Patvirtinta kopija atitinka Šveicarijos Konfederacijos archyvuose deponuotą originalą.

1983 m. spalio 31 d., Bernas

Federalinio užsienio reikalų departamento vardu

[Rubin]

Tarptautinių sutarčių skyriaus vadovas

FEDERALINIS UŽSIENIO REIKALŲ DEPARTAMENTAS

p.o.324.661

Pranešimas

1983 m. gegužės 24 d. Ženevoje surengtoje Europos meteorologinių palydovų eksploatacijos organizacijos (EUMETSAT) įkūrimo įgaliotųjų atstovų Konferencijoje dalyvavusioms Valstybėms

Federalinis užsienio reikalų departamentas turi garbę pranešti Valstybėms, kad atsižvelgiant į spausdinimo klaidą, padarytą 1983 m. gegužės 24 d. Ženevoje pasirašytos Europos meteorologinių palydovų eksploatacijos organizacijos (EUMETSAT) įkūrimo konvencijos tekste anglų kalba, 7 straipsnio 1 dalies pradžia turi būti ištaisyta taip:

Žodžiai „1. Išskyrus antroje šio skirsnio dalyje nustatytus atvejus...“ pakeičiami taip: „1. Išskyrus antrame šios dalies sakinyje nustatytus atvejus...“.

Konvencijos originalas pakeistas atitinkamai. Valstybių maloniai prašoma ištaisyti patvirtintas kopijas, kurios buvo joms perduotos 1983 m. lapkričio 4 d. datuotu depozitaro pranešimu.

1984 m. vasario 17 d., Bernas

Europos meteorologinių palydovų eksploatacijos organizacijos (EUMETSAT) įkūrimo konvencija

Žodinė procedūra dėl autentiškų tekstų anglų ir prancūzų kalbomis ištaisymo

Aš, toliau pasirašęs Charles Rubin, Federalinio užsienio reikalų departamento Tarptautinių sutarčių skyriaus vadovas,

kadangi 1983 m. gegužės 24 d. Ženevoje pasirašytos ir Šveicarijos Vyriausybės deponuotos Europos meteorologinių palydovų eksploatacijos organizacijos (EUMETSAT) įkūrimo konvencijos ir originaliuose tekstuose buvo rasta keletas formos klaidų;

kadangi toliau pateiktiems ištaisymo pasiūlymams, kurie buvo perduoti Konvenciją pasirašiusių Valstybių vyriausybėms apie tai 1984 m. rugpjūčio 15 d. pranešus Federaliniam užsienio reikalų departamentui, nebuvo niekaip paprieštarauta per dviejų mėnesių laikotarpį;

kadangi minėtosios Konvencijos originalūs tekstai anglų ir prancūzų kalbomis turi būti ištaisyti kaip nurodyta toliau:

1. 1 straipsnio 3 dalis

Siekiant teksto anglų kalba atitiktis prancūziškam tekstui, angliškas tekstas surašomas taip:

3. EUMETSAT yra juridinis asmuo. Ji visų pirma turi teisę sudaryti sutartis, įsigyti kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą ir disponuoti juo, tai pat būti teisinio proceso šalimi.

2. 6 straipsnio 2 dalies e punktas

Tekstas anglų kalba surašomas taip:

e) rengia Tarybos posėdžius ir užtikrina būtiną techninę ir administracinę pagalbą per galimų pavaldžių organų ir darbo grupių posėdžius.

3. 21 straipsnis

Tekstas anglų kalba surašomas taip:

Įsigaliojus šiai Konvencijai, depozitaras perduoda ją užregistruoti Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui vadovaujantis Jungtinių Tautų Chartijos 102 straipsniu.

Tekstas prancūzų kalba surašomas taip:

Įsigaliojus šiai Konvencijai, depozitaras perduoda ją užregistruoti Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui vadovaujantis Jungtinių Tautų Chartijos 102 straipsniu.

4. Konvencijos I priedo 2 straipsnio 2 dalies 9 pastraipa

Tekstas prancūzų kalba surašomas taip:

Galimybė gauti kiekybinius meteorologinius duomenis, įskaitant vėjo vektorius, kitus operatyvinėje meteorologijoje reikalingus duomenis, tai pavyzdžiui, yra: jūros paviršiaus temperatūra, viršutinio troposferos sluoksnio drėgnis, debesų kiekis ir aukštis ir klimatologijos tikslams tinkami duomenys.

5. I priedo 3 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa

Teksto anglų kalba pirma pastraipa surašoma taip:

Išsamią erdvėlaivio eksploatavimo specifikaciją nustatys Taryba, tačiau jai nebus taikomi mažesni reikalavimai nei ikieksploataciniams palydovams METEOSAT, išskyrus tai, kad joje nebus numatyta galimybė perduoti duomenis iš „apklausiamųjų“ duomenų rinkimo platformų per skirtinę žemynkryptę perdavimo liniją.

6. I priedo 5 straipsnio 2 dalis

Paskutinis teksto anglų kalba sakinyss surašomas taip:

Taryba vieningai balsuodama gali nuspręsti paleisti palydovus po vieną, jei tai būtina pagal programą.

Pakeičiau originalius minėtosios Konvencijos tekstus anglų ir prancūzų kalbomis juos atitinkamai pataisęs.

Tai patvirtindamas, 1984 m. spalio 17 d. Berne pasirašiau šios žodinės procedūros tekstą.

[Rubin]

Patvirtinu, kad pridėdamas tekstas yra teisinga ir visa 1983 m. gegužės 24 d. Ženevoje pasirašytos Europos meteorologinių palydovų eksploatacijos organizacijos (EUMETSAT) įkūrimo konvencijos kopija.

2006 m. lapkričio 20 d., Bernas

Užsienio reikalų departamento vardu

[Claude Schenker]

Tarptautinių sutarčių skyriaus vadovo pavaduotojas
